叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阴森的绿色世界(grim Green World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阴森的绿色世界(Grim Green World)
第1/1页

[grɪm] [griːn] [wɜːld]
GRIM **GREEN** **WORLD**
严峻 绿色的 世界

格林绿色世界

[baɪ] [dʒɒn] [stɑː(r)]
by **JOHN** **STARR**
经过 约翰 斯塔尔

作者：约翰·斯塔尔

[waɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['speɪsʃɪp] , [iːtʃ] ['testɪd] [ə'gen]
Why **had** **five** **spaceships** **,** **each** **tested** **again**
为什么 有 五 宇宙飞船 , 每个 测试 再次

为什么会有五艘宇宙飞船，而且每艘都再次进行了测试?

[ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [t'aɪniəst] ['rɪvɪt] ,
and **again** **right** **down** **to** **its** **tiniest** **rivet** **,**
和 再次 正确的 向下 到 它是 最小的 铆钉 ,

甚至细致到最小的铆钉，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [ɪn] [hel] ?
started **for** **the** **Moon** **and** **ended** **up** **in** **Hell** **?**
开始 为了 这 月亮 和 结束 向上 在 地狱 ?

原本想去月球，结果却到了地狱?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet **Stories** **November** **1951** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌsɪgə'ret] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ɛrsuːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I **lit** **the** **last** **cigarette** **I** **would** **ever** **smoke** **and** **took** **my** **airsuit** **out** **of** **the**
我 点燃 这 最后的 卷烟 我 会 曾经 抽烟 和 采取 我的 气服 出去 的 这
[kəm'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [bɔːd] .
compartment **under** **the** **control** **-** **board** **.**
隔间 在下面 这 控制 - 木板 .

我点燃了此生最后一支烟，然后从控制面板下方的隔间里取出了我的飞行服。

[ðə; ði] [tuː] - [mæn]['kjuːbɪkl][wɒz; wəz] ['kɒfɪn] - [kəʊld]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

The	two	-	man	cubicle	was	coffin	-	cold	even	under	the	blast	of	sunlight
这	二	-	男人	隔间	曾是	棺材	-	寒冷的	甚至	在下面	这	爆炸	的	阳光

['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] ,

pouring	through	the	forward	port	,
浇注	通过	这	向前	港口	,

即使阳光透过前舱门照射进来，这间双人隔间也冷得像棺材一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ɔɪl] .

and	the	air	smelled	of	stale	tobacco	and	machine	oil	.
和	这	空气	闻起来	的	陈旧	烟草	和	机器	油	.

空气中弥漫着陈旧的烟草味和机油味。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['tʃɑːli] - [vɔɪs] [drəʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ,

Beside	me	Charlie	Kosta's	voice	droned	into	the	communicator	,
旁	我	查理	-	嗓音	无人机	进入	这	沟通者	,

我身旁传来查理·科斯塔的声音，他正通过通讯器低沉地说话。

['wɪŋɪŋ] [bæk] [tuː] - ['hʌndrəd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

winging	back	two	-	hundred	thirty	thousand	miles	to	the	listening	millions	of	Earth	.
翅膀	后退	二	-	百	三十	千	英里	到	这	聆听	百万	的	地球	.

飞越二十三万英里，传回地球上数百万聆听的人们耳中。

" ['aʊə(r)][eə(r)][ɪz] ['nɪəli] [gɒn] , " ['tʃɑːli] [sed] .

"	Our	air	is	nearly	gone	,	"	Charlie	said	.
"	我们的	空气	是	几乎	已消失	,	"	查理	说	.

"我们的空气快没了，"查理说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [twelv] ['mɪnɪts] [left][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] , [bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk]

"	We	have	about	twelve	minutes	left	for	deceleration	,	but	we'll	never	make
"	我们	有	关于	十二	分钟	左边	为了	减速	,	但	出色地	绝不	制作

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"我们还有大约十二分钟的时间减速，但我们永远无法着陆。"

[ðə; ði]['luːnə][viː][ɪz]['rɪd(ə)ld][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] , [spjuː] [aʊt] ['hevi] - ['wɔːtə(r)]['fjuːəl] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	Luna	V	is	riddled	like	a	sieve	,	spewing	out	heavy	-	water	fuel	along	with
这	露娜	V	是	布满谜团	喜欢	一个	筛	,	喷涌而出	出去	重的	-	水	燃料	沿着	和

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)] . . .

her	air	.	.	.
她	空气	.	.	.

Luna V 火箭就像个筛子一样，不断漏出重水燃料和空气……

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] ['hæznt] [kræʃt] [θruː] ['aʊə(r)]['fjuːəl][paɪl][ɔː(r)][ðə; ði]

it's	a	miracle	that	a	chunk	hasn't	crashed	through	our	fuel	pile	or	the
它是	一个	奇迹	那	一个	块	还没有	崩溃了	通过	我们的	燃料	桩	或者	这

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] — [ɔː(r)] [θruː] [ˌjuː 'es] .

communicator	—	or	through	us	.
沟通者	—	或者	通过	我们	.

奇迹的是，一块碎片还没有砸穿我们的燃料堆或通讯器，也没有砸穿我们自己。

[ðæts] [wɒt] [bluː] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ʃɪps] , [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] . . .

That's	what	blew	up	the	first	four	ships	,	we	know	now	.	.	.
那就是	什么	吹	向上	这	第一的	四	船舶	,	我们	知道	现在	.	.	.

我们现在知道，这就是前四艘船被炸毁的原因……

[ɪf] [men]['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ðel] [fɜːst][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)]
if men ever reach the moon they'll first have to develop some sort of armor
如果 男人 曾经 抵达 这 月亮 他们会 第一的 有 到 发展 一些 种类 的 盔甲
[ðæt] [wɪl] [tɜːn] [ðɪs] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] .
that will turn this barrage of meteoric dust .
那 将要 转动 这 弹幕 的 流星 灰尘 .

如果人类有朝一日能够登上月球，他们首先必须研制出某种盔甲来抵御这股陨石尘埃的冲击。

" [aɪ][gɒt][maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːt][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
" I got my feet into the plastoid suit and pulled it on ,
" 我 得到 我的 脚 进入 这 质体 套装 和 拉 它 在 ,

我把脚伸进那件塑料防护服里，然后把它穿上。

['letɪŋ] [ðə; ði][trænsˈpærənt] ['hedpiːs] ['dæŋg(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːkə] [hʊd] .
letting the transparent headpiece dangle over one shoulder like a parka hood .
出租 这 透明的 头巾 悬挂 超过 一 肩膀 喜欢 一个 派克大衣 兜帽 .

让透明头饰像派克大衣的帽子一样垂在一侧肩膀上。

['tʃɑːli] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪt] [grɪn] , ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θriː] - ['sekənd][læg][ɒv; əv]
Charlie watched me with his tight grin , waiting through the three - second lag of
查理 观看 我 和 他的 紧的 咧嘴笑 , 等待 通过 这 三 - 第二 落后 的
[taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['ɑːnsə(r)] .
time for Earth's answer .
时间 为了 地球的 回答 .

查理咧着嘴，带着一丝僵硬的笑容看着我，等待着地球三秒钟的延迟回应。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [daʊn] [ðeə(r)][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [muːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Some high - ranking general down there had pushed aside the Moon Foundation
一些 高的 - 排行 一般的 向下 那里 有 推动 旁边 这 月亮 基础
['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ;
scientists to make himself heard ;
科学家 到 制作 他自己 听到 ;

那里的一位高级将领为了表达自己的意见，把月球基金会的科学家们挤到一边；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv]['stætɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪni] , ['fræntɪk] [rɪŋ] .
his voice came over the hiss of static with a tinny , frantic ring .
他的 嗓音 来了 超过 这 嘶 的 静止的 和 一个 锡制的 , 疯狂的 戒指 .

他的声音盖过了嘶嘶作响的静电噪音，带着刺耳而急促的铃声传来。

" [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [pɪəs] [ðæt] ['ælɔɪ] [hʌl] !
" Meteoric dust couldn't possibly pierce that alloy hull !
" 流星 灰尘 不能 可能 刺穿 那 合金 船体 !

"陨石尘埃不可能穿透那合金船体！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['testɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] —
It was tested over and over —
它 曾是 测试 超过 和 超过 —

它经过了反复测试——

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [hɪm] [aʊt] ,
" We waited him out ,
" 我们 等待 他 出去 ,

我们等着他出来，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
knowing that his frenzy was not for us nor for the success of
会心 那 他的 狂热 曾是 不是 为了 我们 也不 为了 这 成功 的
[speɪs] [flaɪt] .
space flight .
空间 航班 .

他知道他的疯狂既不是为了我们，也不是为了太空飞行的成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
He **was** **concerned** **,** **like** **all** **the** **military** **,**
他 曾是 担心的 , 喜欢 全部 这 军队 ,

他和所有军人一样，感到担忧。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [beɪs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɜːθ] ,
only **with** **the** **establishing** **of** **a** **moon** **base** **to** **overlook** **Earth** **,**
仅有的 和 这 建立 的 一个 月亮 根据 到 俯瞰 地球 ,

只有建立月球基地来俯瞰地球，

[æn; ən][ɔːl] - [kə'mɑːndɪŋ] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [kən'trəʊl][ə; eɪ] [wɜːld] .
an **all** **-** **commanding** **launching** **site** **that** **would** **control** **a** **world** **.**
一个 全部 - 指挥 发射 地点 那 会 控制 一个 世界 .

一个能够掌控世界的全能发射基地。

[wʌns] [ðæt] [beɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
Once **that** **base** **was** **established** **,** **the** **ferment** **of** **war** **would** **come** **to** **a** **bitter**
一次 那 根据 曾是 已确立的 , 这 发酵 的 战争 会 来 到 一个 苦的
[end] ;
end **;**
结尾 ;

一旦这个基地建立起来，战争的动荡就会以惨痛的结局告终；

[wʌn]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [əʊn] [ðə; ði]['plænɪt] .
one **nation** **would** **own** **the** **planet** **.**
一 国家 会 自己的 这 行星 .

一个国家将拥有整个地球。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][test][ðə; ði] [hʌl] [aʊt][hɪə(r)] , " ['tʃɑːli] [sed] ['peɪʃntli] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **But** **you** **didn't** **test** **the** **hull** **out** **here** **,** **"** **Charlie** **said** **patiently** **when** **the** **general**
" 但 你 没有 测试 这 船体 出去 这里 , " 查理 说 耐心 什么时候 这 一般的
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had **finished** **.**
有 完成的 .

"但是你并没有在这里测试船体，"将军说完后，查理耐心地说道。

" [juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
" **You** **can't** **imagine** **the** **speed** **of** **these** **particles** **.**
" 你 不能 想象 这 速度 的 这些 颗粒 .

你无法想象这些粒子的速度有多快。

[wɪv] [nəʊ] [prə'tektɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə]['veɪpəraɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɜːθ] [hæz; həz] ,
We've **no** **protecting** **atmosphere** **to** **vaporize** **them** **,** **as** **Earth** **has** **,**
我们已经 不 保护 气氛 到 汽化 他们 , 作为 地球 有 ,

我们没有像地球那样的大气层来蒸发它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][fɑːst][ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]
and **they** **streak** **through** **the** **ship** **so** **fast** **that** **they** **seem** **to** **strike** **both** **sides** **of**
和 他们 条纹 通过 这 船 所以 快速地 那 他们 似乎 到 罢工 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [hʌl] [æt; ət][wʌns] . . . .
the **hull** **at** **once** **.** **.** **.** **.**
这 船体 在 一次 . . . .

它们以极快的速度穿过船体，似乎同时撞击了船体的两侧.....

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lenəd] [njuːd͡ʒɛnt] [naʊ] .
I'm **cutting** **you** **over** **to** **Leonard** **Nugent** **now** **.**
我是 切割 你 超过 到 伦纳德 努金特 现在 .

现在我把镜头切换到伦纳德·纽金特。

['redi] , [len] ?
Ready **,** **Len** **?**
准备好 , 伦 ?

准备好了吗，莱恩？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	It	was	what	I	was	waiting	for	.
"	它	曾是	什么	我	曾是	等待	为了	.

这就是我一直期待的。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [j'iəz] [ai][hæd; həd]

I	had	looked	forward	to	this	moment	every	day	of	the	nine	years	I	had
我	有	看起来	向前	到	这	片刻	每一个	天	的	这	九	年	我	有

[spent] ['biːɪŋ] [gruːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,

spent	being	groomed	for	the	flight	,
花费	存在	修剪过的	为了	这	航班	,

在过去九年接受飞行训练期间，我每天都期盼着这一刻的到来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

and	for	half	a	lifetime	of	drilling	before	that	.
和	为了	一半	一个	寿命	的	钻孔	前	那	.

在此之前，他已经钻探了半辈子。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

The	waiting	was	almost	over	.
这	等待	曾是	几乎	超过	.

等待即将结束。

" [aɪm] ['redi] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	I'm	ready	,	"	I	said	,	and	took	the	microphone	.
"	我是	准备好	,	"	我	说	,	和	采取	这	麦克风	.

"我准备好了，"我说着，拿起麦克风。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	But	there's	not	much	point	in	reporting	further	,	is	there	?
"	但	有	不是	很多	观点	在	报道	更远	,	是	那里	?

"但是继续报道也没有什么意义了，不是吗？"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːəl] [liːks] [ðə; ði]['luːnə][viː] [wɪl] [gəʊ][laɪk][æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] [ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi]

With	her	fuel	leaks	the	Luna	V	will	go	like	an	A	-	bomb	the	instant	we
和	她	燃料	泄漏	这	露娜	V	将要	去	喜欢	一个	一个	-	炸弹	这	立即的	我们

[traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʒets] ,

try	to	use	the	landing	jets	,
尝试	到	使用	这	降落	喷气式飞机	,

由于燃料泄漏，一旦我们尝试使用着陆喷气发动机，月球五号就会像原子弹一样瞬间爆炸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['luːnə] [dɪd] . . .

just	as	the	first	four	Lunas	did	.	.	.
只是	作为	这	第一的	四	月亮	做过	.	.	.

就像前四位露娜一样.....

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] , [səʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['preʃə(r)] [suːt] [suːn]

the	air	is	getting	thinner	,	so	thin	that	I'll	have	to	put	on	my	pressure	suit	soon
这	空气	是	获得	更薄	,	所以	薄的	那	患病的	有	到	放	在	我的	压力	套装	很快

.

:

.

空气越来越稀薄，稀薄到我很快就得穿上压力服了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ?

Are	there	any	questions	?
是	那里	任何	问题	?

还有什么问题吗?

" [maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][graɪnd][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]['stætɪk] .

"	My	only	answer	was	the	grind	and	roar	of	static	.
"	我的	仅有的	回答	曾是	这	研磨	和	吼	的	静止的	.

我唯一的回应是刺耳的静电噪音和轰鸣声。

[ai][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

I	could	guess	why	;	they	were	bickering	and	quarrelling	among	themselves
我	可以	猜测	为什么	;	他们	是	争吵	和	争吵	之中	他们自己

[daʊn] [ðeə(r)] ,

down	there	,
向下	那里	,

我大概能猜到原因；他们在下面互相争吵不休。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [men] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['snɑːrlɪŋ] [bæk] ,

the	military	men	snarling	at	the	scientists	and	the	scientists	snarling	back	,
这	军队	男人	咆哮	在	这	科学家	和	这	科学家	咆哮	后退	,

军人对着科学家咆哮，科学家们也咆哮着回击。

[iːtʃ] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['feɪljə(r)] .

each	blaming	the	other	for	this	new	failure	.
每个	指责	这	其他	为了	这	新的	失败	.

双方都指责对方造成了这次新的失败。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði]['luːnə]

The	loss	of	the	first	four	ships	had	been	a	mystery	until	they	sent	the	Luna
这	损失	的	这	第一的	四	船舶	有	到过	一个	神秘	直到	他们	发送	这	露娜

[viː] [aʊt] [wɪð] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts] ,

V	out	with	co	-	pilots	,
V	出去	和	合作	-	飞行员	,

前四艘飞船的失踪一直是个谜，直到他们派出配备副驾驶的"月球五号"飞船为止。

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

equipped	for	full	two	-	way	communication	.
配备	为了	满的	二	-	方式	沟通	.

具备双向通讯功能。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət]

Charlie	and	I	had	reported	from	the	beginning	of	the	flight	in	alternate
查理	和	我	有	据报道	从	这	开始	的	这	航班	在	备用

['θɜːti] - ['mɪnɪt] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,

thirty	-	minute	relays	,
三十	-	分钟	继电器	,

从飞行开始，查理和我就以轮流三十分钟的方式进行汇报。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['pəʊstɪd][səʊ][ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ]

keeping	the	Foundation	posted	so	that	if	anything	threatened	us	they	would	know
保持	这	基础	发布	所以	那	如果	任何事物	威胁	我们	他们	会	知道

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

the	nature	of	the	danger	.
这	自然	的	这	危险	.

及时向基金会汇报情况，以便一旦有任何威胁到我们，他们就能了解危险的性质。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Now	they	were	getting	what	they	had	asked	for	,
现在	他们	是	获得	什么	他们	有	问	为了	,

现在他们如愿以偿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

and	the	problem	would	keep	them	busy	for	another	ten	or	fifteen	years
和	这	问题	会	保持	他们	忙碌的	为了	其他	十	或者	十五	年

[waɪl] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] [mɑːkt] [taɪm] .

while	the	conquest	of	space	marked	time	.
尽管	这	征服	的	空间	标记	时间	.

这个问题将让他们忙上十年或十五年，而太空征服则标志着时间的流逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] ['iːv(ə)n] ['temprəri] [dɪ'fiːt] ['kɑːmli] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] [hæd; həd]
But **they** **couldn't** **accept** **even** **temporary** **defeat** **calmly** **,** **of** **course** **—** **they** **had**
但 他们 不能 接受 甚至 暂时的 击败 平静地 , 的 课程 — 他们 有

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
to **quarrel** **among** **themselves** **,**
到 争吵 之中 他们自己 ,

但他们当然无法平静地接受哪怕是暂时的失败——他们内部必然会发生争吵。

[dʒʌst] [æz; əz] [men] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [triːz]
just **as** **men** **have** **quarrelled** **since** **they** **first** **climbed** **down** **out** **of** **their** **trees**
只是 作为 男人 有 争吵 自从 他们 第一的 攀登 向下 出去 的 他们的 树木

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **set** **about** **organizing** **the** **business** **of** **killing** **each** **other** **.**
和 放 关于 组织 这 商业 的 杀 每个 其他 .

就像人类从树上下来，开始组织互相残杀的活动以来，就一直争吵不断一样。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
" **We're** **going** **to** **try** **for** **a** **landing** **anyway** **,** **"** **I** **said** **into** **the** **microphone** **.**
" 是 去 到 尝试 为了 一个 降落 反正 , " 我 说 进入 这 麦克风 .

“无论如何，我们都要尝试着陆，”我对着麦克风说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diː'selə,reɪtə(r)] [dʒets] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
" **We're** **going** **to** **cut** **in** **the** **decelerator** **jets** **as** **soon** **as** **we** **pass** **out** **of**
" 是 去 到 切 在 这 减速器 喷气式飞机 作为 很快 作为 我们 经过 出去 的

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [muːnz] [pə'nʌmbrə] ,
the **sun** **glare** **and** **into** **the** **moon's** **penumbra** **,**
这 太阳 强光 和 进入 这 月亮的 半影 ,

“一旦我们飞出太阳耀眼区域进入月球半影区，我们就会立即启动减速喷气发动机。”

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .
where **we** **can** **see** **.**
在哪里 我们 能 看 .

我们可以看到的地方。

" [wiː; wi] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [lɒst] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɑːst] ['kɒnɪkl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" **We** **flashed** **suddenly** **into** **darkness** **,** **lost** **instantly** **in** **the** **vast** **conical** **shadow** **of**
" 我们 闪光灯 突然 进入 黑暗 , 丢失的 即刻 在 这 广阔的 锥 阴影 的

[ðə; ðɪ] [muːn] .
the **moon** **.**
这 月亮 .

“我们突然陷入黑暗，瞬间消失在月亮巨大的圆锥形阴影中。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɒkt] [gləʊb] [luːm] [bɪ'ləʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluː]
The **night** **half** **of** **the** **pocked** **globe** **loomed** **below** **,** **faint** **and** **ghostly** **in** **the** **blue**
这 夜晚 一半 的 这 满是坑洼的 地球 迫近 以下 , 头晕的 和 幽灵般的 在 这 蓝色的

['ɜːθʃaɪn] ,
Earthshine **,**
地球之光 ,

那颗布满凹凸不平的星球，夜幕下的一半在蓝色的地球反照光下若隐若现，如同幽灵一般。

['krægi] [ænd; ənd] ['desələt] , [kəʊld] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [taɪm] .
craggy **and** **desolate** **,** **cold** **as** **space** **and** **as** **old** **as** **time** **.**
崎岖不平 和 荒凉 , 寒冷的 作为 空间 和 作为 老的 作为 时间 .

崎岖荒凉，寒冷如太空，古老如时间。

[ɜːθ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Earth **hung** **above** **and** **behind** **us** **,**
地球 悬挂 多于 和 在后面 我们 ,

地球悬在我们头顶和身后，

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [flaɪt]

and	I	couldn't	help	thinking	of	the	astronomers	who	had	followed	our	flight
和	我	不能	帮助	思维	的	这	天文学家	WHO	有	随后	我们的	航班

['peɪʃntli] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

patiently	every	inch	of	the	way	.
耐心	每一个	英寸	的	这	方式	.

我不禁想起那些一路耐心跟踪我们飞行轨迹的天文学家们。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌju: 'es] [naʊ] ;

They	couldn't	see	us	now	;
他们	不能	看	我们	现在	;

他们现在看不到我们了;

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lu:nə] [vi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	daylight	crescent	of	the	moon	lay	between	the	Luna	V	and	the	sun	,
这	日光	新月	的	这	月亮	躺	之间	这	露娜	V	和	这	太阳	,

白昼时分，一弯新月出现在月球五号和太阳之间。

['beriɪŋ] [ˌju: 'es] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

burying	us	deep	in	the	utter	darkness	of	space	.
埋葬	我们	深的	在	这	说出	黑暗	的	空间	.

将我们埋葬在无尽的太空黑暗深处。

['tʃɑ:li] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

Charlie	took	the	microphone	,
查理	采取	这	麦克风	,

查理拿起麦克风，

['spi:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [hu:] [sæt] ['geɪpɪŋ]

speaking	this	time	not	to	the	Foundation	but	to	the	millions	who	sat	gaping
请讲	这	时间	不是	到	这	基础	但	到	这	百万	WHO	卫星	张开的

[æt; ət] [ðeə(r)] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] .

at	their	radios	.
在	他们的	收音机	.

这次不是对基金会说的，而是对数百万目瞪口呆地坐在收音机前的人说的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['mʌtərɪŋ] ['mɔ:dlɪn] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] ,

Some	of	them	would	be	muttering	maudlin	prayers	for	our	safety	,
一些	的	他们	会	是	喃喃自语	感伤	祈祷	为了	我们的	安全	,

他们中的一些人会低声祈祷我们平安，语气伤感。

[sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] ['gli:fəli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bets] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz]

some	would	be	gleefully	collecting	the	bets	they	had	made	on	our	chances
一些	会	是	兴高采烈地	收集	这	赌注	他们	有	制成	在	我们的	机会

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] ;

of	getting	across	;
的	获得	穿过	;

有些人会兴高采烈地收取他们之前押注我们能否成功过河的赌注;

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [θrɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv]

all	of	them	would	be	thrilled	to	the	core	by	the	vicarious	imminence	of
全部	的	他们	会	是	激动不已	到	这	核	经过	这	替代性的	迫在眉睫	的

['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

danger	and	death	.
危险	和	死亡	.

他们都会因为这种身临其境的危险和死亡而感到无比兴奋。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wɒnt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] , " ['tʃɑ:li] [sed] .

"	We	don't	want	mourning	and	demonstrations	,	"	Charlie	said	.
"	我们	不	想	丧	和	示威游行	,	"	查理	说	.

“我们不希望有哀悼和示威游行，”查理说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	If	you	people	listening	to	me	would	like	to	honor	our	memory	and	the
"	如果	你	人们	聆听	到	我	会	喜欢	到	荣誉	我们的	记忆	和	这

['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

memory	of	the	men	lost	before	us	,
记忆	的	这	男人	丢失的	前	我们	,

“如果你们在听我讲话时，想要缅怀我们以及那些在我们之前牺牲的先烈们，

[ðen] [fə'get] [speɪs] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs]

then	forget	space	travel	for	a	while	and	try	to	work	out	a	lasting	peace
然后	忘记	空间	旅行	为了	一个	尽管	和	尝试	到	工作	出去	一个	持久	和平

[daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

down	there	on	Earth	.
向下	那里	在	地球	.

那就暂时把太空旅行抛到脑后，努力在地球上实现持久和平吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [jʊl] ['kɒŋkə(r)] [speɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Because	it's	inevitable	that	you'll	conquer	space	some	day	,
因为	它是	不可避免的	那	你会	征服	空间	一些	天	,

因为征服太空是必然的，总有一天你会实现这个目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] —

and	if	you	aren't	ready	for	it	when	it	comes	—
和	如果	你	不是	准备好	为了	它	什么时候	它	来	—

如果你还没做好准备迎接它——

" [hiː; hi] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ,

"	He	clicked	off	the	communicator	,
"	他	点击	离开	这	沟通者	,

他关掉了通讯器，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [sfɪə(r)] [ðæt]

and	we	turned	to	the	port	together	to	watch	the	little	metal	sphere	that
和	我们	转向	到	这	港口	一起	到	手表	这	小的	金属	领域	那

['həːtl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɑːst] [ðə; ði] ['luːnə] [viː] . [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

hurtled	up	out	of	the	darkness	past	the	Luna	V	.	From	behind	and	above
猛烈撞击	向上	出去	的	这	黑暗	过去的	这	露娜	V	.	从	在后面	和	多于

[ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['blaɪndɪd]

us	there	came	a	great	white	flash	of	atomic	fire	that	must	have	blinded
我们	那里	来了	一个	伟大的	白色的	闪光	的	原子	火	那	必须	有	失明

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['evri] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] .

for	the	moment	every	watching	eye	on	Earth	.
为了	这	片刻	每一个	观看	眼睛	在	地球	.

我们一起转向港口，观看那个小小的金属球从黑暗中疾驰而来，掠过月球五号。在我们身后和上方，一道巨大的白色原子火焰闪光，想必让地球上所有注视着它的人都暂时失明了。

" [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] , " ['tʃɑːli] [sed] ,

"	Right	on	schedule	,	"	Charlie	said	,
"	正确的	在	日程	,	"	查理	说	,

“一切都按计划进行，”查理说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['luːnə] [viː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɑːk.saɪd] [rɪm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

and	swung	the	Luna	V	over	the	darkside	rim	and	across	the	mysterious
和	摇摆	这	露娜	V	超过	这	黑暗面	轮缘	和	穿过	这	神秘

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

other	side	of	the	moon	,
其他	边	的	这	月亮	,

然后驾驶着月球五号飞越月球背面边缘，穿过月球神秘的另一侧。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hemɪsfɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

the	hidden	hemisphere	that	no	man	has	ever	seen	.
这	隐	半球	那	不	男人	有	曾经	已见	.

人类从未见过的隐秘半球。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [sliːk] , [fə'mɪliə(r)]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] ['eəlɒk]

The	ship	was	waiting	for	us	there	,	a	sleek	,	familiar	cylinder	with	airlock
这	船	曾是	等待	为了	我们	那里	,	一个	光滑	,	熟悉的	圆柱	和	气闸

['stændɪŋ] ['əʊpən] .

standing	open	.
常设	打开	.

那艘船在那里等着我们，它是一个线条流畅、熟悉的圆柱体，气闸敞开着。

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['kʌmbəsəm]

We	went	inside	and	closed	the	lock	and	stripped	off	our	cumbersome	airsuits
我们	去	里面	和	关闭	这	锁	和	脱衣舞	离开	我们的	笨重	飞行服

,

,

,

我们进去后关上锁，脱掉了笨重的飞行服。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	Charlie	flexed	his	arms	and	grinned	at	me	.
和	查理	弯曲	他的	武器	和	咧嘴一笑	在	我	.

查理活动了一下手臂，冲我咧嘴一笑。

" [lɔːd] , [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪð] — [ɪts] [biːn] [laɪk] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ! "

"	Lord	,	I'm	glad	to	get	that	over	with	—	it's	been	like	nine	years	of	prison	!	"
"	主	,	我是	高兴的	到	得到	那	超过	和	—	它是	到过	喜欢	九	年	的	监狱	!	"

“老天爷啊，我终于摆脱这一切了——这简直就像坐了九年牢！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	It	was	worth	it	,	"	I	said	.
"	它	曾是	值得	它	,	"	我	说	.

“这很值得，”我说。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [griːn] [wɜːld] [wiː; wi][hæd; həd][left] ,

I	was	remembering	the	grim	green	world	we	had	left	,
我	曾是	记住	这	严峻	绿色的	世界	我们	有	左边	,

我想起了我们曾经离开的那片阴郁的绿色世界。

['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['sɪmiən] [hɔːrdz] [huː] ['bætəd] [ðeə(r)] [wei]

shivering	a	little	when	I	considered	the	brawling	simian	hordes	who	battered	their	way
瑟瑟发抖	一个	小的	什么时候	我	经过考虑的	这	争吵	猿猴	成群结队	WHO	伤痕累累	他们的	方式

[ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [mait] ,

up	the	scale	toward	a	culture	that	might	,
向上	这	规模	朝向	一个	文化	那	可能	,

想到那些互相争斗、一路披荆斩棘，最终建立起某种可能存在的文明的猿猴群落，我不禁有些不寒而栗。

[ˌʌn'tʃekt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

unchecked	,	some	day	rule	the	Universe	.
未经核实	,	一些	天	规则	这	宇宙	.

如果不加以控制，总有一天会统治宇宙。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð]

"	It	gives	us	a	few	more	years	before	they	come	swarming	down	on	us	with
"	它	给予	我们	一个	很少	更多的	年	前	他们	来	蜂拥而至	向下	在	我们	和

[ðeə(r)][ə'tɒmɪk] [bɒmz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] ['tʊərɪsts] ,

their	atomic	bombs	and	politics	and	their	gaping	tourists	,
他们的	原子	炸弹	和	政治	和	他们的	张开的	游客	,

“这让我们在他们带着原子弹、政治和目瞪口呆的游客蜂拥而至之前，还能多享受几年时间。”

" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] ['pætənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] ['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][maɪ][laɪf] .
still using the speech patterns that had been drilled into me for half my life .
仍然 使用 这 演讲 图案 那 有 到过 钻孔 进入 我 为了 一半 我的 生活 .

我仍然沿用着我半辈子都被灌输的说话方式。

" [wɪv] [mɑːkt] [taɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
" We've marked time long enough , hoping for the best .
" 我们已经 标记 时间 长的 足够的 , 希望 为了 这 最好的 .

"我们已经等待了太久，一直期盼着最好的结果。"

[wiːl; wil] [niːd] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪv] [geɪnd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We'll need every minute we've gained to get ready for them .
出色地 需要 每一个 分钟 我们已经 获得 到 得到 准备好 为了 他们 .

我们需要利用争取到的每一分钟来做好准备。

" [wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [ðen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [skɪnd] ['paɪlət] , ['heəri][ænd; ənd] ['meni] -
" We went forward then to watch the purple - skinned pilot , hairy and many -
" 我们 去 向前 然后 到 手表 这 紫色的 - 去皮 飞行员 , 毛茸茸 和 许多 -
['lɪmd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['rɪŋkld] ,
limbed and beautifully wrinkled ,
有肢的 和 非常漂亮 皱 ,

"然后我们上前去看那位皮肤呈紫色、浑身毛发、四肢繁多、满脸皱纹的飞行员，

[ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][mæg'netɪk][draɪv] [ðæt] [wʊd] [send][ˌjuː 'es] ['flæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]
engage the magnetic drive that would send us flashing toward the planet that was
从事 这 磁的 驾驶 那 会 发送 我们 闪烁 朝向 这 行星 那 曾是
[həʊm] .
home .
家 .

启动磁力驱动装置，让我们飞速飞向我们曾经的家园星球。

['leɪtə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wɪð]
Later , in our natural bodies , we would speak the name of that world with
之后 , 在 我们的 自然的 身体 , 我们 会 说话 这 姓名 的 那 世界 和
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

后来，当我们拥有了自然的肉身，我们将怀着敬畏之心说出那个世界的名字。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['klʌmzi] [sɪn'θetɪk] [ɜːθ] - [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][ɪts] ['lʌvli] ['sɒnɪk]
but our clumsy synthetic Earth - tongues could not master its lovely sonic
但 我们的 笨拙 合成的 地球 - 舌头 可以 不是 掌握 它是 迷人的 音速
[ɛkst'ɛnʃənz] ,
extensions ,
扩展 ,

但我们笨拙的人造地球舌头却无法驾驭它美妙的音波延伸，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] .
and so we used another term .
和 所以 我们 用过的 其他 学期 .

因此，我们使用了另一个术语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][mɑːz] . . . .
For the time being , we called it Mars . . . .
为了 这 时间 存在 , 我们 称为 它 火星 . . . .

目前，我们暂且称它为火星.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神